ACTIVITIES REPORT 2016

A Barcelona based NGO dedicated to the appreciation and protection of global linguistic diversity
VALUES
Languages express the rich cultural pluralism of the human species and as a vehicle for communication and dialogue, their preservation is a major contribution to peace and international understanding.

All languages are equal in dignity beyond the differences between linguistic communities in their demographic, political, economic and legal aspects. They are a source of personal development and creativity and each of them is part of the world heritage.

Multilingual education is a necessary option in a world affected by globalisation processes. It favours both the personal development of individuals and the economic, social and sustainable progress of communities.

MISSION
Our mission is to promote respect for linguistic diversity and sustainability by promoting the preservation, use, recognition and learning of languages and cultures of the world to ensure their survival, regardless of the number of speakers or their political and economic weight, with a view to prevent territorial and social tensions and conflicts and make them a factor of peace and intercultural understanding.

OBJECTIVES
- To facilitate the coexistence of languages so as to preserve the cultural richness of linguistic diversity and show the equality of linguistic communities transversally in diverse aspects of social and cultural life.
- To advise and guide governments, organisations and companies in ideological, political and legislative processes in favour of the protection of linguistic diversity and in setting-up programmes aimed to improve and revitalise concrete linguistic communities so
that languages can coexist in a same territory or among a single group of persons without domination or subordination relations and without destroying the linguistic and cultural resources that identify us.

- To promote the development and implementation of intercultural and multilingual education models encompassing local, national and international languages, through initiatives that include teacher-training, renewing of guidelines and teaching methods and creating materials.
- To foster the digital presence of languages and promote the development of technological resources to facilitate multilingual communications.
- To encourage the debate on the different approaches to language management and suggest future lines of research and frameworks of action.

PRIORITIES 2016-2018

The action plan adopted at the General Assembly provides the following strategic objectives:

1. Consolidate Linguapax in the international arena as a benchmark organisation for the promotion and defence of linguistic diversity, multilingual education and peace through respect for cultural diversity.

2. Create a portfolio of services aimed at institutions and companies comprising advice on language policy and planning; evaluation of linguistic policies and projects and certification of policies and / or language use; training on language policy development and multilingual education models, as well as advice about the digital presence of languages and on the development of technological resources to facilitate multilingual communications.

3. Create state of opinion in matters of linguistic diversity by generating discussions on the different approaches to language management and suggesting lines of research and future frameworks for action.
4. Spread Linguapax action through the organisation or participation in national and international events, through the publication of the Linguapax Review and Newsletter, and by increasing our presence on the Internet and social networks.

5. Improve the financing of our organisation through increased membership, by diversifying and multiplying cooperation agreements with public and private institutions, and identifying steady sponsors or benefactors.

MAIN WORKING LINES

Language policy and planning (policies and rights):
- Legislation
- Linguistic rights
- Language management

Plurilingual education and intercultural (knowledge and culture):
- Methodologies
- Teaching materials
- New formats

Multilingual Communications
- Technologies
- Digital resources
- Social networks

Participation, collaboration, cooperation (discourse, think tank):
- Specialised networks
- Projects
- Debates/Opinion
The Linguapax International Network was launched in 2006 with regional delegations in Africa, Asia, Eurasia, Europe, Latin America, North America and the Pacific. As a facilitator and coordinator this network, the Barcelona head office contributes to the development of activities coordinated by each Linguapax delegation on their own territory. Here are some of the projects developed with Catalan co-financing in 2016:

**Afrika:**

The central project carried out by Linguapax Afrika remains the reactivation of the production and training in native languages of the Cameroonian Language Committees. In 2016, subsequent to the regional working sessions organised throughout 2015, several committees belonging to ANACLAC (National Association of Cameroonian Language Committees) developed small-scale language standardization and promotion actions, especially oriented to urban or semi urban literacy. They organised training sessions for adult literacy trainers and teachers in national languages and cultures in pilot institutes and colleges. The World Literacy Day and the International Mother Language Day were also two occasions to organise awareness sessions. Finally, Linguapax Afrika is developing an updated version of the transition manual entitled *De la langue maternelle à la langue française* ("from mother tongue to French") used in primary schools and sometimes for adult-literacy. This updating was done in collaboration with the representation of the SIL (Summer Institute of Linguistics) in Cameroon.

Another working-line was the organisation of a two-week seminar on language digitisation at the University Institute of Technology in Bandjoun.
Latin America:

The activity developed by the Linguapax delegation hosted by CIESAS (Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social) in Mexico, focussed on the following lines:

- Organisation, management and recording of music concerts in the tsotil language performed by "Yibel" at Casa Chata (https://www.facebook.com/raices1/videos/1889014751378617/)

- Fieldwork with several Mexican communities (like nahuat, hñahñu, mixe, zapoteco), including interviewing, documentation of musical expressions in indigenous languages, intended to create new materials to promote and activate a positive perception of linguistic diversity in line with the philosophy of Linguapax.

- Linguapax organised workshops in the Mayan region of Felipe Carrillo Puerto, and took part in the commemoration of the 14th anniversary of the Mayan Language Academy, Quintana Roo, in Mexico. Participants received free copies of the materials jointly produced by ADLI, Linguapax and CONACyT. The workshops and the materials used are greatly appreciated. Due to high and constant demand from the speakers of these communities reprinting was necessary.

- Through co-financing with CONACyT, we could illustrate the book Los sueños del Tlacuache. We redesigned and reprint a series of CDs and DVDs with materials in nahuat and popoluca language. The first CD is entitled Lamar ejegat. Brisa del mar (Sea breeze) and the second one Xicacal. Brisa del mar y Los Arismendi. Palma Real. Two of the three DVDs include animations in indigenous languages: Las Machincuepas del Tlacuache
Asia:

The yearly flagship activity of Linguapax Asia is its Annual Symposium. The 2016 edition focused on Migration, Migrants and Language and was held on June 11, 2016, at Kansai University in Osaka, with the support of the Institute of Oriental and Occidental Studies at Kansai University. The topic was the interface between language and migration and how the language situation, planning and policies in various countries, mostly in Asia, are managed as a result of in-migration and out-migration. The programme of the symposium included eight 30-minute presentations, three poster presentations, a screening of the documentary "Pidgin: The Voice of Hawaii", and a round-table discussion. The presentations addressed the topics of: Language, religion, and identity in the narratives of foreign domestic helpers in Hong Kong; Language policy in super-aged Japan; Crisis of the stability of Arabic language for Arab immigrants; Brazilian schools in Japan; First language preservation of the second-generation immigrants in the US; Migration from Central Asia to Russia; Rabaul Creole German in Papua New Guinea; and Socio-linguistic adjustment of Spanish speakers in Japan. The poster sessions included a topic of Conversational interactions at call centres in Japan and two presentations by university students on Multicultural group interaction in a Japanese university and on Multilingual immigrant communities of...
Japan. Among the participants were the Director of the Institute of Oriental and Occidental Studies at Kansai University, Prof. Nobuo Nakatani who gave a welcoming address; Prof. Emeritus Yuriko Kite, Editor for Japan Journal of Multilingualism and Multiculturalism: a representative of the Japan Association of Language Teachers (JALT) Steven Cornwell, as well as several members of the Society for Intercultural Education Training and Research (SIETAR Japan. Linguapax Asia is striving to enhance collaboration and cooperation with the above-mentioned institutions in order to continue promoting Linguapax objectives in Japan and Asia.


On the other hand, Linguapax Asia was jointly represented at the JALT conference by its Board Members Fred Anderson and Cary Duval. During the four days of the conference (Nagoya, 25-28 November 2016) they held mini awareness-raising workshops, took part in International Forum panel under the theme of “Transformations in Language Education,” and made presentation on the issue of maintaining a balance between the teaching of (standard) English as an international language and recognizing local languages, including English varieties and indigenous languages.
During 2016, Linguapax has strengthened its presence in relevant international fora devoted to the promotion of linguistic diversity around the globe. Here is a summary of our action abroad apart from the international projection of Linguapax actions through the network of regional delegations:

Conference on Language policy and Planning in Myanmar

For the first time in its history, Myanmar held an *International Conference on language policies in multicultural and multilingual contexts*, at the University of Mandalay, from February 8 to 11, 2016. It was organized by the Ministry of Education, as part of the initiative "Language, Education and Social Cohesion" (LESC), with the support of UNICEF, and in collaboration with the University of Melbourne. More than 300 participants from the academic, educational and linguistic sectors shared their experiences, achievements and challenges in terms of multilingual education, language policy and social cohesion. Maya Khemlani David, Linguapax Prize 2007 and member of the Linguapax Advisory Board, represented us with a paper on national languages as a means of instruction.


United Nations

Linguapax was present at the International meeting called by the *Study Group on Language and the United Nations*, made up of scholars and professionals interested in how the language policies of the United Nations work in practice, how people at the UN use language and make choices
among languages, and how the UN communicates linguistically with people outside the organisation itself. The symposium took place in New York on April 21 and 22, 2016. The director of Programmes of Linguapax, Alicia Fuentes Calle, delivered a paper on “Pax Linguistica and the preservation of linguistic diversity revisited”.

- See our post of 28/04/16: http://www.linguapax.org/archives/language-symposium-discusses-sustainable-development-goals%e2%80%8f

Smithsonian Center for Folklife
Presentation of Linguapax at the Smithsonian Center for Folklife and Cultural Heritage, in Washington DC, on April 19. This talk promoted by the Delegation of the Catalan Government in the US and the Ramon Llull Institute as part of the awareness and promotion activities organised by the Center.


Following the first contacts made in Washington, a meeting of the director and deputy director of the Smithsonian Center for Folklife and Cultural Heritage with the members of Linguapax Board is scheduled during the month of October in Barcelona. Both parts agree on examining the plurality of approaches in the field of preservation and revitalisation, a topic on which Linguapax offers a permanent viewpoint through its international network of delegations.

World Federation of Associations for Teacher Training
The WFATE, which fosters international collaboration among institutions and associations to promote educational research and the teacher’s professional development, held its biannual conference in Barcelona from 20 to 23 April 2016. The Conference central theme was Innovation in Teacher Education.
within a Global Context, which was dealt with through several lectures, a round table and 15 subthemes. Mònica Pereña, in her capacity as President of Linguapax, was invited to introduce the debate on languages in the education systems and the role of indigenous languages, languages of newcomers, languages of teaching, and the need to “set a model that makes our schools inclusive, plurilingual and pluricultural to ensure equal opportunities and to avoid school conflict and social marginalization.”


UNESCO

As recommended by the UNESCO officers who attended the Linguapax Afrika meeting at the headquarters of UNESCO, in December 2015 (from the sectors of Africa, Sciences, Communication, Culture, and Education), Linguapax started the procedure of admission in the category of organization with official relations with UNESCO. Such request is fully justified by the origins of Linguapax, created as a UNESCO program (Kiev, 1987), and co-directed by UNESCO and the UNESCO Centre until 2012 when the latter suspended activities. On the eve of the 30th anniversary of Linguapax, the objective is to reaffirm and strengthen the link with this Intergovernmental Organisation which is the major international reference in the field of culture and education. Linguapax's permanent interlocutor at UNESCO is Mrs. Noro Andriamiseza from the Department of Education with whom the Programme Director meets in New York, on April 20.
INTERNATIONAL LINGUAPAX AWARD 2016

Since 2002, Linguapax commemorates the *International Mother Language Day*, proclaimed by UNESCO to highlight the importance of linguistic diversity, announcing the winner of the *International Linguapax Award* granted to linguists/researchers, activists and civil society organizations that have distinguished themselves for their commitment in favour of linguistic diversity and multilingual education.

This year, the votes ended in a tie between two organizations that are geographically distant and diverse in their approach to promoting diversity:

One winner is the Yambirrpa School Council/Djarrma Action Group representing 14 Aboriginal language groups of the Yolngu people of Yirrkala and Laynhapuy in Arnhem Land (Northern Territory, Australia). The other winner is the International and Heritage Languages Association IHLA, founded in 1977 in Alberta (Canada) to help build a multicultural and multilingual country. The IHLA advocates for the acknowledgement, accreditation and legitimacy of heritage languages learner’s skills in high schools, for the recognition of heritage language teachers’ backgrounds, for raising awareness among young people, general public and politicians and decision makers of the values of multilingualism.


In August, the president of Linguapax, Mònica Pereña, travelled to Australia to deliver the award to the Yambirrpa Schools and she seized the opportunity of her mission to meet with the members of the Linguapax Advisory Board in
the continent, namely Denis Cunningham (historical member of Linguapax and former president of the International Federation of Language Teachers Associations (FIPLV) and Joseph Lo Bianco (author of the Australian National Language Policy) and with the education authorities of the Northern Territories.

The ceremony took place on August 19th at the Buku Larrngay Mulka Art Center in Yirrkala. Chants and traditional dances accompanied acknowledgment messages to former leaders and to all those who have contributed to the maintenance of Yolngu language and culture, and those who do so in the future.

- See our post: http://www.linguapax.org/archives/lliurament-del-premi-internacional-linguapax-2016-a-yirrkala

On October, on the occasion of the prize ceremony to the Canadian association IHLA, the president of Linguapax had meetings with representatives of IHLA's member organisations and with university research groups devoted to the indigenous languages of the country. She had the opportunity to introduce the Catalan education system and its initiatives to promote multilingualism in several public events

MULTILINGUAL EDUCATION AND INTERCULTURALITY

Training module

Linguapax is designing a training programme that builds on the course on linguistic diversity developed as part of the UNESCO Centre of Catalonia's training offer in 2011-12). This module will offer two different formats: A) a formative module to be included as part of broader training programmes on cooperation and international relations; B) independent online courses. The programme will offer theoretical and operational fundamentals related to linguistic diversity and multilingual education as a complementary dimension to training in cooperation and international relations. It is intended to complement training programmes such as those offered by the United Nations University (UNU) and other local educational offers in matters of international relations.

The training contents will include the following aspects:

- **Linguistic diversity and multilingual education in the context of International organisations.** - The concept of linguistic diversity. What does it imply, what is its reach, where to identify it? - International principles and instruments promoted by the UN and UNESCO in the field of linguistic diversity.

- **Linguistic diversity around the world.** Linguistic communities in the territories of origin. Linguistic communities and diaspora. Linguistic diversity in cities of migration.

- **The creative and epistemic potential of linguistic diversity.** The cultural capital of linguistic diversity and multilingual cities.

- **The promotion of multilingual education as a way of preserving and revitalising linguistic diversity.**
• Tools for the management of linguistic diversity in specific environments.

Updating and development of Linguapax teaching materials
In 2015 Linguapax created the teaching unit *Defending linguistic rights* originally published in Castilian, Catalan, English and French. The materials were based on the principles stated in the Girona Manifesto (2011), itself rooted in the values enshrined in the Universal Declaration of Linguistic Rights (Barcelona, 1996). More recently, in December 2016, a "Protocol to ensure linguistic diversity" was officially presented, with concrete measures to help implement such principles and values. Linguapax, as one of the original promoters of this new tool, is already promoting a dialogue between the Donostia Protocol and non-European contexts where alternative dynamics of linguistic diversity and different linguistic ideologies prevail.

In an early phase, we are proposing an exchange between the Protocol (and its core values) and four Amerindian communities: the Quichuan, Hñähñu (Otomí, Mexico), Zapotec (Mexico), and Ñegatú (Amazon, Brasil) languages and cultures. At this incipient stage of the project the communities are expected to discuss the approaches offered by the text and produce materials for their dissemination among speakers.

The Zapotec proposal aims to develop an interactive map of Zapotec's speaking territories, emphasizing, first, the distinctive indigenous elements of culture: the territory, the proper name of cultural varieties and distinctive identity factors (elements such as clothing or traditional cuisine, that are often subject to folklorist simplifications from the western perspective, but are part of the experience of the language and the communicative culture).

The Ñegatú proposes to develop a mobile phone application to introduce the principles related to linguistic rights and their implementation through digital media. Check the link: [http://app.vc/paye_yega_arupi](http://app.vc/paye_yega_arupi)

Quixuá and Otomi are exploring the development of similar initiatives in digital format.
In a second phase of production and completion, these elements will allow the introduction of content related to linguistic rights in areas of training, non-formal education and in indigenous forms of leisure directed to different linguistic communities such as those already involved, or other linguistic ecosystems to which Linguapax has access through its network.
Panoramic study of the actors of sociolinguistics in the world
This is a research project inspired by the volume *Sociolinguistic and Language Planning Organizations*, carried out by Francesc Domínguez and Núria López in 1995. The world crisis has greatly altered the profile and the geographical location of the institutions in this sector and this research responds to the need to update the institutional contact base to identify potential alliances in the international arena. It will be key to the strategic planning of Linguapax and to strengthen the networking of all organizations dedicated to the protection of cultural and linguistic diversity around the world.

The first part of this research, focussed on the European institutions, started in 2015.

The study examines the extent to which the new geopolitical and geocultural coordinates have altered the map and the spirit of the initiatives in favour of linguistic diversity over the last decades. Starting with an inventory of organisations and initiatives worldwide, the research identifies thematic tendencies, financing structures and alliances in the sector. The study is now being concluded and will be presented during 2017 as part of the yearly *Linguapax Review*.

The work done throughout 2016 has resulted in the articulation of the Working Group 3 of Linguapax (both in terms of contents and its international network):

- **GT3** - *BALANCE AND PROSPECTION of the international movement in favour of the preservation and promotion of linguistic diversity*.
- *Diagnosis on the evolution of political sensitivity and sociolinguistic ideologies and those related to cultural diversity. Analysis (balance and prospective) with strategic guidelines for public authorities.*
- **Linguistic diversity, history of culture (and geopolitics of knowledge)** - 'Engaged Humanities'.

And it will give substance to a substantial part of Working Group 1 actions:
GT1 - DIVERSITY LANGUAGE AND PEACE (historical nucleus of LPX)

• Encouraging and devising ways to express the relationship between linguistic diversity and peace; Providing pioneering perspectives on what these two terms imply and what is the potential of their joint action.

• Geopolitical spaces and languages. Holistic communication order and frank languages. In cooperation with the multilingualism / linguistic diversity commissions of international organizations (EU, Council of Europe, UN) in dialogue with the international networks that have their Secretariat in Barcelona (UCLG, Metropolis, AICE).

Linguistic diversity and globalization. In cooperation with the International Consortium on Language and Superdiversity (INCOLAS) -Tilburg.

• International cooperation in cultural and linguistic rights.

Continuation of the Donostia Protocol signed on December 18, 2016 in cooperation with the international network of signatory entities of the Protocol. Dialogue between the Protocol and the territorial delegations of Linguapax (programme initiated with LPX-Latin America).

• Linguistic preservation and revitalisation: International Linguapax Network.

The working groups are units of action of Linguapax intended to explore the current situation and prospect for strategic lines of action. The joint work of the five working groups will be presented in 2018 as part of an international meeting.
LANGUAGE POLICY AND PLANNING

The Status of Languages – Does Official Recognition Matter?

This international Conference organised by Linguapax International, in cooperation with the Public Administration School of Catalonia (EAPC), with the support of the Language Policy Department of the Catalan Government and the Barcelona City Council took place on November 24 and 25, 2016.

It aimed to open the debate on the contribution of the legal framework and resulting language policies to the protection of local languages, in the light of the analysis of plural yet comparable experiences.

Updating this debate is necessary due to developments in the regulation of linguistic realities across the world, in the new forms adopted in language policies, as well as in their theoretical study. We could analyse the experiences of countries that exemplify this diversity across the world and provide most diverse viewpoints on issues such as:

- How can consensus in determining the status of languages be forged?
- What is the meaning and content of the official or other legal status of languages provided for in constitutions or legislation?
- What is the real or practical impact of the official legal framework, or of the recognition of other forms of status, on languages in shaping linguistic reality?
- Based on what principles, including those not provided by law, and through what forms of intervention, are the linguistic policies of public authorities expressed?
- What distance is there, if any, between the legal framework of language protection and the practices of political and social actors?
involved in the protection of languages, and what reasons may help to explain the distance?

Speakers:
1. Markku Suksi (Finland)/rapporteur : Eva Pons
2. Nicolas Schmitt (Switzerland) /rapporteur : Emili Boix
3. Miguel Ángel Verón (Paraguay) /: Antoni Milian
4. Matthias Brenzinger (South Africa) / rapporteur: Francesc Xavier Vila
5. Ganesh Devy (India) / rapporteur : Elvira Riera
6. Albina Nećak Lük (Slovenia) / rapporteur : Pere Comellas
7. Albert Borg and Thomas Pace (Malta) / rapporteur: Miquel Strubell

Participants:
The symposium, directed to the general public, welcomed 131 participants, among professionals and experts in language policy, 38 students of related disciplines, and activists from the country and abroad.


Linguistic diversity, new cultural forms and emerging rights

Following the symposium, The Status of Languages, Does Official Recognition Matter?, Linguapax called a roundtable discussion on "Linguistic diversity, new cultural forms and emerging rights" as a part of Barcelona City Council’s Framework of Citizens’ Rights.

The session reflected on emerging human rights in the contemporary environment of intense diversity: Cultural diversity and, in particular, linguistic diversity, both offline and online.
The session aimed to present the tools used – policies and rights, cultural and linguistic – against a backdrop of diverse cultural contexts. The session brought together speakers from different perspectives:

- **Diversity approached from two geolinguistic contexts:**

- **Language Policies and Language Rights.** With the participation of Miquel Strubell, member of the Scientific Committee for the Protocol to Ensure Language Rights (Kontseilua) and member of the Board of Linguapax.

- **Cultural Policies and Cultural Rights.** With the participation of Eduard Miralles, president of Interarts.

Proposal for the treatment of languages of immigrants in municipal communications

Linguapax wants to contribute to showcasing the rich linguistic and cultural diversity that immigrants bring to the city and also promote actions that contribute to the preservation of such diversity with a view to equal and fair multilingualism. One way to contribute to make this diversity viable and visible is offering guidelines and proposals for the treatment of languages in municipal communications that will both reinforce the cohesive role of the Catalan language and take account of the languages most widely spoken by the new citizens.

The first phase of the project developed throughout 2015 consisted in diagnosis involving fieldwork and analysis of needs, identification of best
practices in other cities of the world, setting-up of pilot working groups and evaluation. The scope of work was initially limited to a few municipal departments. In 2016, we focused on piloting and implementation of the proposal in other units and municipal services (2016) and developed factsheets on some of the languages most spoken in the city (32 of them).


The recipients of the project were, first and foremost, for their legitimizing and promotional effect, the municipal administrative units. As a preliminary stage we started designing guidelines for multilingual communications directed to Barcelona’s civic, social, cultural and economic organisations, with their direct collaboration. We managed to make all participants in the project aware of the importance of language treatment in the welcoming processes of foreign newcomers to the city. We also highlighted the importance of linguistic diversity and combating the prejudices associated with languages. With the help of support materials, we started involving professionals of the administration in a process of change regarding the relation with foreign communities.

Initially focused on the city of Barcelona, in 2016 we opened the scope to other municipalities in the province starting with a first group of seven municipalities with the highest percentages of foreign population after Barcelona (according to the IDESCAT report on Foreign population by municipalities 2015 Catalonia), namely: L'Hospitalet de Llobregat, Badalona, Terrassa, Santa Coloma de Gramenet, Sabadell, Mataró, and Cornellà de Llobregat.
European Language Diversity Summit - the Donostia Protocol

The Organizing Committee of the Protocol to Ensure Language Rights promoted by Kontseilua in the framework of the cultural programme of Donostia 2016 met for the last time on October 25, 2016 at the San Telmo Museum in Donostia, putting an end to the process launched in March 2015.

The mission of this Organizing Committee, composed of UNPO, Linguapax, PEN International, ELEN, CIEMEN, and ECMI was "to launch a participatory process, incorporating the contributions of social agents from all over Europe, with a view to elaborate a document proposing concrete measures to guarantee the equality of languages, while contributing to peace and coexistence, a document directed to linguistic communities and social agents." A scientific committee consisting of about twenty European experts converted all contributions received into the final text of the Protocol that was officially presented on December 17 at the end of the Summit on Linguistic Diversity in Europe. This crowded and emotional event, gathered all the promoters of the document, a very important number of European organisations working for the promotion of minority languages in Europe and a massive representation of the Basque grassroot associations, all together in the Kursaal Palace as the first signers of the Protocol.

The Protocol will now be returned to the European social agents so they adhere to it and give it a real value.

Linguapax Review 2016

The Linguapax Review is a periodical publication of Linguapax dealing with issues related to the management of linguistic diversity, with input from international experts and activists.

The first issue published in 2010 included a review of the history of Linguapax and offered perspectives of current linguistic diversity from the different continents. The second issue focused on a sociolinguistic analysis of the opportunities and challenges posed by the management of multilingualism in various urban settings around the world, and the third one was devoted to the role of teenagers and young adults in linguistic revitalisation projects.

This new edition focuses on the role of the new information and communication technologies in language revitalisation and aims to open the debate on the emerging field of digital linguistic diversity.

As the foreword says: "new digital media have become a prominent site for interaction and constant creation of contents with a move from medium-related to user-related analyses, as noted by some authors", and "electronic media and communication on the Internet is a productive and salient field for examining language choice, which include ‘translingual’ practices and vernacular literacies, among multilingual users but "In spite of the promising opportunities offered by new technologies for language promotion, it is important to note their limitations, and even threats, as well". In any case, digital communication deserves closer inspection not only because of its centrality in contemporary communication but also because of its rapid evolution, continuous innovation, and extension, which may have practical consequences for the functional expansion of minoritised languages.
In this Review, we explore the presence of linguistic diversity on the Internet (Claudia Soria), present a continental digital initiative for the promotion of indigenous languages in Latin America (Llanes Ortiz), and show two case studies of linguistic practices from Africa and South East Asia that illustrate the possibilities and limitations of new technologies and social media for the promotion of minoritised languages (Djomeni & Sadembouo and De Falco & Cesarano respectively).

- This publication designed for online Distribution was also printed in a few copies. Here is the link to the free pdf. Version of the Review:
  
Agreements:

- Collaboration agreement with the Catalan Government implemented through the Departments of Presidency and Culture (signed on March 11, 2015 for a period of 4 years).
- Framework collaboration agreement with the Bolivian office of the Organisation of Ibero American States on September 17, 2015.

Memberships:

- Founding member of the Network of Intercultural Multilingual Cooperation (RECIM)
- Associate Member of the Catalan Federation of UNESCO Associations and Clubs.
- Member of the Register of Entities for the Promotion of Catalan Language.
MEETINGS

The Board of Linguapax meets on January 13, February 11, March 15, May 17, June 14, July 12, September 13, October 11, November 15, December 13.

The General Assembly holds its annual ordinary meeting on April 5 and votes the modification of the statutes of the association as well as the change of name from "Linguapax" to "Associació Linguapax International", and the renewal of the Board members.

Agenda of meetings and visits

- 08/02/2016: Participation in the Third Ceremony of the Martí Gasull Award promoted by Plataforma per la Llengua.
- 10/02/2016: Meeting of Carme Arenas with Josep González Cambray, coordinator of the Area of Culture, Education and Sport of Diputació de Barcelona (Provincial government).
- 23/02/2016: Meeting of Alicia Fuentes-Calle with Aurèlia Cabot Mota, Head of the Office of Cultural Heritage of the Diputació de Barcelona (Provincial Government), and with Marta Cano Vera, Head of the Libraries Coordination Service of the Diputació de Barcelona (Provincial Government).
- 25/02/2016: Meeting of Alicia Fuentes-Calle and Amélie Ponce, with Agustí Colomines, Director of the Catalan Public Administration School.
- 04/03/2016: Meeting of Mercè Solé, Alicia Fuentes-Calle and Amélie Ponce, with Maria Pastor and Marifé Calderón of the Interculturality Dept. of the Barcelona City Council, to assess the Project for the Treatment of Languages of Immigrants.
- 09/03/2016: Alicia Fuentes-Calle attends the launching of the Catalan sign language glossary. Amélie Ponce takes part in a workshop on drafting of association’s statutes.
• 14/03/2016: Meeting of Alicia Fuentes-Calle and Amélie Ponce with Josep Cru, Linguapax Europe delegate in Newcastle, United Kingdom.

• 15/03/2016: Meeting of Carme Arenas and Alicia Fuentes-Calle with Juanjo Arranz, Director of Programmes at the Barcelona Consortium of Libraries.

• 18/03/2016: Imma Martí, student in Humanities at the Catalonia Universitat Internacional de Catalunya starts a three-month traineeship at Linguapax.

• 30/03/2016: Meeting of Alicia Fuentes-Calle with Joan Serra Montagut, promotor of a project called "Ja‘ab" in Yucatan, Mexico.

• 07/04/2016: Participation of Alicia Fuentes-Calle in the seminar entitled "A diverse city: migration and interculturality from the legal perspective" organised by the Barcelona City Council.

• 19/04/2016: Alicia Fuentes-Calle introduces Linguapax at a seminar called by the Smithsonian Center for Folklife in Washington, followed by a lunch with the Director of the Center, the delegate of the Catalan government in the US and the representative of the Ramon Llull Institute in New York.

• 20/04/2016: Alicia Fuentes-Calle meets with Noro Andriamiseza, Programme Specialist of the UNESCO Division for Inclusion, Peace and Sustainable Development and with the managers of the Endangered Language Alliance (ELA) in New York.

• 21/04/2016: Alicia Fuentes-Calle delivers a speech at the symposium on "Languages and the Millenium Development Goals" held at the Church Center for the United Nations (New York) on April 21 and 22.

• 21/04/2016: Monica Pereña delivers the opening speech at the annual congress of the World Federation of Associations for Teacher Education (WFATE) in Barcelona.

• 10/05/2016: Monica Pereña, Alicia Fuentes-Calle and Amélie Ponce meet with Manuel Manonelles, Director General for Multilateral and European Affairs of the Catalan Government, and with Elisabet Guillemat, of the same Department.
• 12/05/2016: Amélie Ponce attends a training session on the implementation of the Data Protection Act.

• 26/05/2016: Mònica Pereña, Alicia Fuentes-Calle and Amélie Ponce meet with Marta Xirinachs, Assistant Director General for Language Policy of the Catalan Government.

• 02/06/2016: Mercè Solé and Alicia Fuentes-Calle present the Report on the Treatment of the languages of immigrants to professionals of the Barcelona City Council.

• 13/06/2016: Mònica Pereña and Amélie Ponce meet with Joan Martínez Vergel, Adviser to the Secretary General of the Presidency of the Catalan Government.

• 21/06/2016: Alicia Fuentes-Calle attends the meeting of organisations subsidised by the Department of Rights and Citizenship of the Barcelona City Council.

• 21/06/2016: José Antonio Flores Farfán, Linguapax delegate for Latin America represents Linguapax at the annual meeting of RECIM (Red de Educación Intercultural Multilingüe) in Mexico City.

• 28/06/2016: Mercè Solé calls another meeting of professional workers of the Barcelona city council to introduce the project on the treatment of the languages of immigrants.

• 30/06/2016: Mònica Pereña meets with Neus Munté, Minister of the Presidency of the Catalan Government.

• 11/07/2016: Alicia Fuentes-Calle, Eva Pons and Amélie Ponce meet with Eulàlia Pla, deputy director of the Catalan School of Public Administration and with the technical team in charge of co-organising the Linguapax Symposium on the status of languages.

• 15/07/2016: Alicia Fuentes-Calle meets with Marina Espasa coordinator of the “Barcelona, city of literature” Project of the Barcelona City Council.

• 20/07/2016: Alicia Fuentes-Calle meets with Marleny Colmenares director of Educational Promotion of the Barcelona Municipal Institute of Education.
• 08/08/2016: Mònica Pereña meets with Joseph Lo Bianco and Denis Cunningham, members of the Linguapax Advisory Board, in Melbourne, Australia.
• 16/08/2016: Mònica Pereña meets with Kathryn McMahon, Principal Coordinator of Bilingual Education for the Northern Territory Department of Education, in Darwin (Australia).
• 19/08/2016: Mònica Pereña takes part in the official ceremony of delivery of the Linguapax International Award to the Yambirrpa Schools, in Yirrkala, Northern Territory (Australia).
• 09/09/2016: Mònica Pereña and Carme Arenas take part in the launching of the teaching materials "Defending linguistic rights - The Barcelona Manifesto", in Girona, with Josep Maria Terricabras, former coordinator of the Follow-up committee of the Universal Declaration of Linguistic Rights and Member of the European Parliament, with Carme Ramió, co-author of the teaching unit, and Dolors Reig, president of the Friends of UNESCO Girona Association.
• 5/5/2016: Miquel Strubell participates in the last meeting of the scientific committee of the Donostia Protocol to Ensure Language Rights.
• 10/10/2016: Mònica Pereña, Alicia Fuentes-Calle and Emili Boix meet with the representatives of the Smithsonian Center for Folklife and Cultural Heritage, namely Michael Mason, director, and Robert Leopold, deputy director.
• 14-22/10/2016: Mònica Pereña travels to Edmonton, Canada, for the official ceremony of delivery of the 2016 International Linguapax Award to the co-winner International and Heritage Languages Association. Her programme coordinated by the Linguapax delegate for North America, Olenka Bilash, includes a series of visits to local organisations and presentations of Linguapax and of the Catalan educational system.
• 24/10/2016: Mercè Solé and Alicia Fuentes organise a training session on the Project dealing with the management of languages of immigrants.
24/10/2016: Mònica Pereña and Àlicia Fuentes-Calle meet with Joandomènec Ros, President of the Institute of Catalan Studies (IEC).

25/10/2016: Àlicia Fuentes-Calle participates in the last meeting of the steering committee of the Donostia Protocol to Ensure Language Rights.

25/10/2016: Mercè Solé holds a training session on the Project dealing with the treatment given to the languages of immigrants.

29/10/2016: Mònica Pereña participates in a roundtable discussion on “Multilingual Education and socio-educational entities” in the framework of the seminar on “plurilingualism and cultural diversity: a shared educational responsibility” organised by the Barcelona Municipal Institute of Education.

08/11/2016: Meeting with Mercè Trabé, former specialist of the Department of Education of the Catalan.

16/11/2016: Amélie Ponce participates in the core event of the UNESCO Week organised by the entities belonging to the Catalan UNESCO networks (schools, libraries, associations and clubs).

24-25/11/2016: International Linguapax Symposium on "Languages and Status: Does official recognition matter?" at the EAPC.


19/12/2016: Mercè Solé holds a session of introduction of the Project on the treatment given to the languages of immigration.
# Financial Data

## Income and Expenditures 2016

### Expenses

<table>
<thead>
<tr>
<th>Structure</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Office rental</td>
<td>5,259.95 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Phone/Internet</td>
<td>1,074.00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Staff</td>
<td>32,667.62 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Insurance</td>
<td>448.91 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Accountants/Notary</td>
<td>880.21 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Bank fees</td>
<td>372.53 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Supplies</td>
<td>1,197.20 €</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Subtotal for structure</strong></td>
<td><strong>41,900.42 €</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Projects</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Travels/accommodation/subsistence</td>
<td>18,522.34 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Linguapax Award</td>
<td>6,000.00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Other costs and services</td>
<td>38,106.33 €</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Subtotal projects</strong></td>
<td><strong>62,628.67 €</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Total Expenses 2016**

104,529.09 €

## Income

<table>
<thead>
<tr>
<th>Income (paid)</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Diputació de Barcelona 2015 /Languages of immigrants</td>
<td>5,000.00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Catalan Government, Foreign Affairs 2015 (2nd payment)</td>
<td>9,000.00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Catalan Government, Language Policy 2015 (2nd payment)</td>
<td>6,000.00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Barcelona City Council / Languages of immigrants 2016</td>
<td>5,500.00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Barcelona City Council 2016 / roundtable 2016</td>
<td>1,500.00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Catalan Government, Language Policy 2016 (1st payment)</td>
<td>24,000.00 €</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Subsidies (granted, payment pending)</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Catalan Government, Foreign Affairs 2016</td>
<td>45,000.00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Catalan Government, Foreign Affairs 2016 (2nd payment)</td>
<td>6,000.00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Diputació de Barcelona 2016 / Languages of immigrants</td>
<td>5,000.00 €</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Other income</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Membership fees</td>
<td>485.00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Barcelona City Council (article)</td>
<td>240.00 €</td>
</tr>
<tr>
<td>Miscellaneous (tax return, suppliers, registration fees)</td>
<td>5,740.21 €</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Total income 2016**

113,465.21 €
WHO WE ARE

Associació Linguapax International

NIF: G62644232

Board 2016
(General Assembly - 15 April 2016)

Chair-person: Mònica Pereña
Honorary president: Fèlix Martí
Secretary: Mercè Solé
Treasurer: Eva Pons
Members: Carme Arenas, Maria Areny, Emili Boix, Miquel Strubell

Staff
Head of programmes: Alicia Fuentes Calle
Head of management: Marie-Amélie Ponce-Benavides
Trainee: Imma Martí Mora

Scientific Committee/Advisory Board

HONORARY PRESIDENT:

- Vigdís Finnbogadóttir, former president of Iceland, UNESCO Goodwill Ambassador for Languages

MEMBERS

- Anvita Abbi - Centre for Linguistics Jawaharlal Nehru University, New Dehli, India
- Malika Ahmed Zaid Chertouk - Université Mouloud Mammeri, Tizi Ouzou, Algeria
- Susana Cuevas - National Institute of Anthropology and History, Mexico
- Denis Cunningham - International Federation of Language Teachers Association, Australia
- Maya Khemlani David – Faculty of Language and Linguistics, University of Malaya, Malaysia
- Ganesh Devy – Dhairubhai Amabni Institute, India
François Grin – professor, Université de Genève, Switzerland

Bjorn Jernudd – independent consultant, Sweden and USA

M. Carme Junyent – Universitat de Barcelona and Study Group of Threatened Languages (Grup d’Estudi de Llengües Amenaçades (GELA), Barcelona

Jon Landaburu – Department of Culture, Colombia

Joseph Lo Bianco - Melbourne Graduate School of Education

Luis Enrique López – director of PACE (Programa para el Avance de la Calidad Educativa), Guatemala

Bartomeu Melià – National Commission on Bilingualism, Paraguay

Dónall Ó Riagáin – independent consultant, Ireland

Joseph Poth – independent consultant, France

Ignace Sanwidi – expert on education, Burkina Faso (passed away on 14 september 2016)

Joseph Sheils – former director, Language Policy Unit, Council of Europe

Carles Torner – Executive Director, PEN International, UK

Tasaku Tsunoda – University of Tokyo

Fernand de Varennes – Dean, Faculty of Law, Moncton University, Canada

Jean-Jacques Van Vlasselaer – Carleton University, Canada

Delegations

- Linguapax Afrika
  Étienne Sadambouo, Cameroon (continental coordinator). Headquarters at ANACLAC – Association Nationale des Comité des Langues Camerounaises.
Subdelegates: Ben Elugbe, Nigeria; Carole Bloch, South-Africa; Djaranga Djita Issa, Tchad; Fary Ka Silate, Senegal; Hermas Mwansoko, Tanzania; Malika Ahmed Zaid Chertouk, Algeria.

- Linguapax Latin America
  José Antonio Flores Farfán, Mexico, CIESAS – Centro de Investigación y Estudios Superiores en Antropología Social -

- Linguapax North America
  Olenka Bilash, Canada, University of Alberta. Professor, Coordinator of Second Languages and International Education
• Linguapax Asia
Jelisava Dobovsek Sethna, Japan, Tokyo University of Foreign Studies (http://www.linguapax-asia.org)

• Linguapax Eurasia
Bosya Kornusova, Kalmykia, professor, Kalmyk State University

• Linguapax Europe
Josep Cru, University of Newcastle, UK
Sonja Novak-Lucanovič, Slovenia, Institute for Ethnic Studies, Ljubljana
Frances Fister-Stoga, Eastern Europe - Instytutu Lingwistyki Stosowanej
Maider Maraña, Jessica Domínguez, UNESCO Etxea, Basque Country

• Linguapax Pacific
Lluis Bernabé, New Caledonia

HEADQUARTERS:

Carrer Pelai, 12 – 3M
E-08001 Barcelona

Metro: Universitat
Phone: +34 932 807 665

Mail: info@linguapax.org
Web: http://www.linguapax.org
Twitter: @infoLinguapax